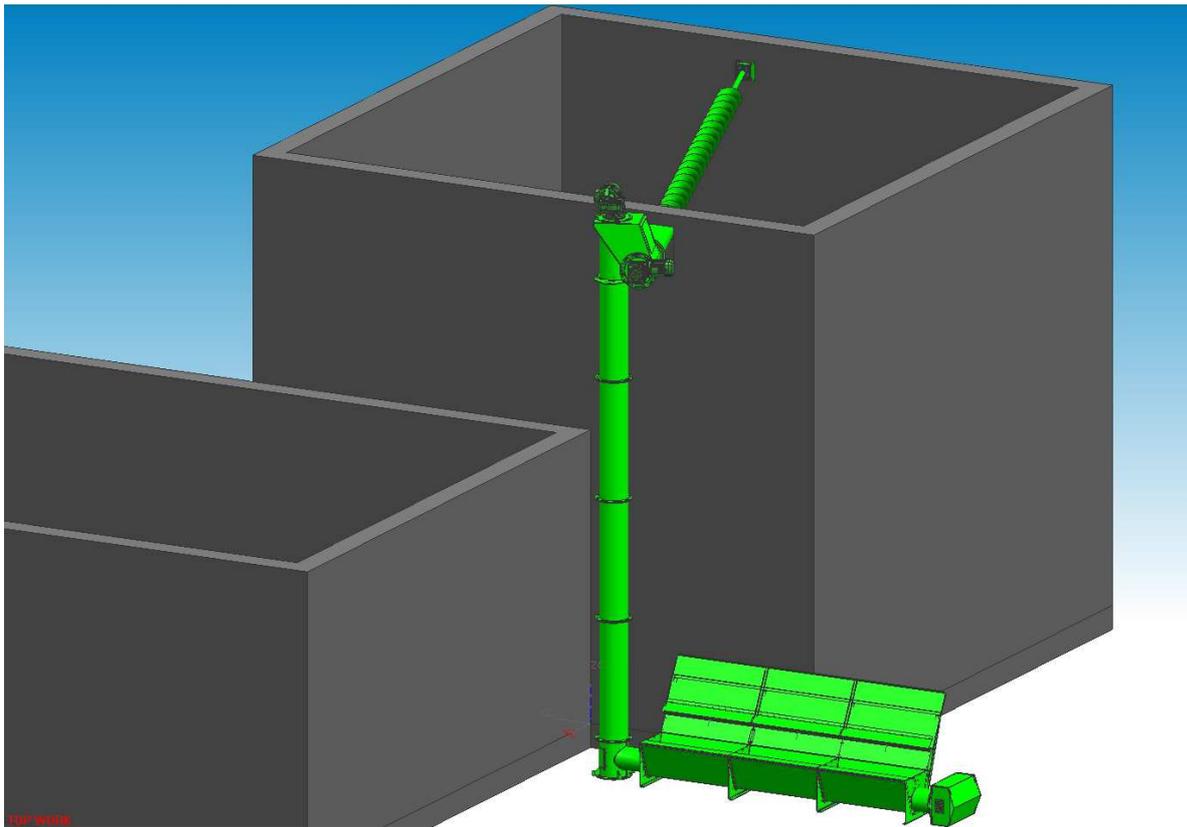


# Betriebsanleitung



**Senkrechtbefüllsystem**  
(Zum Befüllen von genormtem Hackgut in  
Hackgutlagerräumen)

## VORWORT

### Sehr geehrter Kunde!

Das Senkrechtbefüllsystem ist ein Produkt aus der Produktpalette der Firma HERZ Energietechnik. Wir freuen uns, auch Sie zum großen Kreis der zufriedenen Betreiber von HERZ- Produkten zählen zu dürfen. Dieses HERZ Produkt ist das Ergebnis langjähriger Erfahrung und Weiterentwicklung. Bedenken Sie bitte, dass auch ein gutes Produkt richtige Bedienung und Wartung braucht, um seine Funktion voll erfüllen zu können. Lesen Sie bitte deshalb die vorliegende Dokumentation genau durch, es lohnt sich. Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise. Die Einhaltung der Betriebsvorschriften ist Voraussetzung für eine allfällige Inanspruchnahme der Werksgarantie. Bei Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Heizungsfachmann oder an den HERZ Werkskundendienst.

Mit HERZlichen Grüßen Ihre

**HERZ- Energietechnik**

### Garantie / Gewährleistung (Allgemein)

Für HERZ Feuerungsanlagen werden 5 Jahre Garantie auf den Kesselkörper, für Speicher und für HERZ Solarkollektoren gewährt. Für elektrische Teile wie Elektromotore, Schaltschrank, Zündeinrichtungen, etc. gelten 2 Jahre Garantie ab Inbetriebnahme der Anlage. Ausgenommen von der Garantie/Gewährleistung sind Verschleißteile. Der Gewährleistungsanspruch entfällt ebenfalls bei fehlender oder nicht ordnungsgemäß funktionierender Rücklaufanhebung, bei fehlender Inbetriebnahme<sup>1</sup> durch ein HERZ autorisiertes Fachpersonal, sowie bei Verwendung eines nicht vorgeschriebenen Brennstoffes<sup>2</sup>.

### Als Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantieleistung gilt eine jährliche Wartung durch ein von HERZ autorisiertes Fachpersonal.

Garantiarbeiten bewirken keine Verlängerung der allgemeinen Garantiefrist. Ein Garantiefall schiebt die Fälligkeit unserer Forderungen nicht auf. Wir leisten nur dann Garantie, wenn all unsere Forderungen für das gelieferte Produkt bezahlt sind.

Die Gewährleistung erfolgt nach unserer Wahl durch Reparatur des Kaufgegenstandes oder Ersatz der mangelhaften Teile, Austausch oder Preisminderung. Die ausgetauschten Teile oder Waren sind auf unseren Wunsch unentgeltlich an uns zurückzusenden. Die aufgewendeten Löhne und Kosten für den Ein- und Ausbau sind vom Käufer zu tragen. Dies gilt in gleicher Weise für alle Garantieleistungen.

Vom Kunden durchgeführte oder vom Kunden in Auftrag gegebene Arbeiten an Dritte für Wartung, Störungsbehebung oder dergleichen können nicht an HERZ verrechnet werden.

Diese Dokumentation ist das Original, sie wird in andere Sprachen übersetzt. Nachdruck oder Vervielfältigung auch auszugsweise nur mit Genehmigung der Fa. HERZ©.

Technische Änderungen vorbehalten.

Ausgabe 03/2014

---

<sup>1</sup> Wartung durch den Hersteller

<sup>2</sup> Weiters muss die Heizwasserqualität gemäß ÖNORM H5195 bzw. VDI 2035 erfüllt werden.

# INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
<b>1</b>	<b>Sicherheitshinweise..... 4</b>
1.1	Warnhinweise .....5
1.2	Betrieb und Instandhaltung .....6
1.2.1	Allgemeiner Hinweis.....6
1.2.2	Instandhaltung.....6
<b>2</b>	<b>Bedienungsanleitung..... 7</b>
2.1	Arbeitsschritte während des Befüllens: .....7
2.2	Verwendungszweck .....7
<b>3</b>	<b>Brennstoffe ..... 8</b>
3.1	Zulässige Brennstoffe - Holzhackschnitzel .....8
3.2	Maximale Hackgutgröße .....8
<b>4</b>	<b>Anlagenaufbau ..... 9</b>
<b>5</b>	<b>EG-Konformitätserklärung ..... 11</b>
5.1	Konformitätserklärung – Schaltkasten .....12
5.2	Konformitätserklärung – Motoren .....14

## 1 SICHERHEITSHINWEISE

- Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Dokumentation genau durch und achten Sie besonders auf die gekennzeichneten Sicherheitshinweise. Bitte schlagen Sie bei Unklarheiten in dieser Anleitung nach.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie die Anweisungen in dieser Anleitung verstehen und dass Sie ausreichend über die Funktionsweise der Biomassefeuerungsanlage informiert sind. Für Fragen steht Ihnen jederzeit die Firma HERZ gerne zur Verfügung.
- Aus Sicherheitsgründen darf der Betreiber das Senkrechtbefüllsystem, die Konstruktion oder den Zustand dieser nicht ohne Absprache mit dem Hersteller oder seinem bevollmächtigten Vertreter verändern.
- Führen Sie die Wartungsarbeiten (Wartungsplan) regelmäßig durch oder machen Sie von unserem Kundendienst Gebrauch.
- Bei Wartung der Anlage oder beim Öffnen der Steuerung ist die Stromzufuhr zu unterbrechen und es sind die allgemein gültigen Sicherheitsregeln einzuhalten.
- Bei Befüllung des Brennstoffbunkers mittels des Senkrechtbefüllsystems muss der Bereich um die Befüllung gesichert werden, damit keine unbefugten Personen Zutritt haben.
- Der Brennstoffbunker ist gegen Zutritt durch nicht befugte Personen zu sichern.
- Unterbrechen Sie immer die Stromzufuhr, wenn Sie den Brennstoffbunker betreten müssen.
- Verwenden Sie für die Beleuchtung des Lagerraumes immer Niederspannungslampen (diese müssen vom jeweiligen Hersteller für diesen Einsatzzweck zugelassen sein).
- Das Senkrechtbefüllsystem ist nur mit den dafür vorgeschriebenen Brennstoffen zu betreiben.
- Bei Fragen sind wir unter der Telefonnummer +43 3357 / 42840-840 erreichbar.
- Die erstmalige Inbetriebnahme muss vom HERZ Werkskundendienst oder einem autorisierten Fachmann erfolgen (Ansonsten erlischt der Garantieanspruch).
- Vor Betreten des Lagerraums mindestens 30 Minuten lüften!

## 1.1 Warnhinweise

	Durch unsachgemäßes Hantieren an der Anlage besteht Verletzungsgefahr. Es könnten auch Sachschäden auftreten.
	Warnung vor Handverletzung.
	Zutritt für Unbefugte verboten.

Die Beachtung der nicht besonders hervorgehobenen anderen Transport-, Montage-, Betriebs- und Wartungshinweise sowie technischen Daten (in den Produktdokumentationen und an der Anlage selbst) ist jedoch gleichermaßen unerlässlich, um Störungen zu vermeiden, die ihrerseits mittelbar oder unmittelbar schwere Personen- oder Sachschäden bewirken können.

### Allgemeiner Hinweis

Diese Dokumentation enthält aus Gründen der Übersichtlichkeit und wegen der möglichen Vielzahl, nicht sämtliche Detailinformationen und kann insbesondere nicht jeden denkbaren Fall des Betriebes oder der Instandhaltung berücksichtigen. Sollten Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Fragen auftreten, die in der mitgelieferten Dokumentation nicht ausführlich behandelt werden, können Sie die erforderliche Auskunft über Ihren Fachhändler oder direkt von der Firma HERZ anfordern.

Personen (einschließlich Kinder) die auf Grund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

## Grundsätzliche Sicherheitsinformationen



Aufgrund Ihrer funktionell bedingten elektrischen und mechanischen Eigenschaften können die Anlagen, sofern Verwendung, Betrieb und Instandhaltung nicht bestimmungsgemäß erfolgen oder unzulässige Eingriffe vorgenommen werden, schwere gesundheitliche und materielle Schäden bewirken. Es wird deshalb vorausgesetzt, dass Planung und Ausführung aller Installationen, Transport, Betrieb und Instandhaltung durch verantwortliches, qualifiziertes Personal ausgeführt und beaufsichtigt wird.



Beim Betreiben elektrischer Anlagen stehen zwangsläufig bestimmte Teile davon unter gefährlicher elektrischer Spannung oder mechanischer Beanspruchung. Nur entsprechend qualifiziertes Personal darf an der Anlage arbeiten. Dieses muss gründlich mit dem Inhalt dieser und aller weiteren Anleitungen vertraut sein. Die einwandfreie und sichere Nutzung dieser Anlage setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung sowie bestimmungsgemäßen Betrieb und sorgfältige Instandhaltung voraus. Auch Hinweise und Angaben auf den Anlagen müssen beachtet werden.

## 1.2 Betrieb und Instandhaltung

### 1.2.1 Allgemeiner Hinweis



Sicheren Betrieb und sichere Instandhaltung der Anlage setzen voraus, dass sie von qualifiziertem Personal sachgemäß und unter Beachtung der Warnhinweise dieser Dokumentation und der Hinweise auf den Anlagen durchgeführt werden.



Der Gefahrenbereich bei Befüllung mit einem Senkrechtbefüllsystem ist gegen unbefugte Personen zu sichern.



Die Befüllung muss dosiert in den Trog erfolgen.



Wartungsöffnungen dürfen während des Betriebes nicht offen sein.



Diese zuvor genannten Maßnahmen dürfen erst dann zurückgenommen werden, wenn die Anlage vollständig montiert und die Instandhaltung abgeschlossen ist.



Bei Revisionsarbeiten im Lagerraum sind Kleinspannungslampen zu verwenden. Die Ausführung der elektrischen Betriebsmittel im Lagerraum muss gemäß ÖNM7137 entsprechen!

Um etwaige Instandhaltungsfehler, bei unsachgemäßer Wartung zu vermeiden, empfiehlt sich ein regelmäßiger Wartungsdienst durch autorisiertes Personal oder durch den HERZ Werstkundendienst.

Ersatzteile dürfen nur direkt vom Hersteller bzw. einem Vertriebspartner bezogen werden. Durch den Lärm den die Maschine verursacht, wird der Kunde keinem Gesundheitsrisiko ausgesetzt. Angaben zu den Restrisiken, können bei Bedarf aus der Restrisikoanalyse bei der Firma HERZ angefordert werden.

### 1.2.2 Instandhaltung

#### Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen



Vor Beginn jeder Arbeit an der Anlage, besonders aber vor dem Öffnen von Abdeckungen von unter Spannung stehenden Teilen, ist die Anlage vorschriftsmäßig frei zuschalten. Neben den Hauptstromkreisen ist dabei auch auf eventuell vorhandene Zusatz- oder Hilfsstromkreise zu achten. Die üblichen Sicherheitsregeln laut ÖNORM sind:

- Allpolig und allseitig abschalten!
- Gegen Wiedereinschalten sichern!
- Auf Spannungsfreiheit prüfen!
- Erden und Kurzschließen!
- Benachbarte spannungsführende Teile abdecken und Gefahrenstellen eingrenzen!

## 2 BEDIENUNGSANLEITUNG



Die rotierende Befüllschnecke stellt eine hohe Verletzungsgefahr dar. Es muss daher beim Befüllen der Gefahrenbereich soweit abgesichert werden, dass niemand auf die Befüllschnecke fallen oder mit dieser in Berührung kommen kann. Weiters ist bei Arbeiten an dieser Schnecke sowohl die Anlage als auch die Befüllschnecke gegen Wiedereinschalten zu sichern.

### 2.2 Verwendungszweck

Das Senkrechtbefüllsystem wird ausschließlich zum Befüllen von Hackgut (nach ÖNORM M7133 mit der Größe G30 und G50 bzw. nach EN 14961-Teil 4 mit der Partikelgröße P16B, P31,5 und P45A) in einem Hackgutlagerraum verwendet.

Diese Anlage stellt einen allgemeinen technischen Standard da. Eventuelle landesspezifische Ableitungen sind im Vorfeld der Bestellung durch den Auftraggeber eindeutig zu definieren.

### 2.1 Arbeitsschritte während des Befüllens:

- Der Gefahrenbereich um die Befüllung muss gegen unbefugte Personen gesichert werden
- Eventuell vorhandenen Befülldeckel öffnen
- Befüllung über Schlüsseltaster starten
- Hackgut muss dosiert in den Trog geschüttet werden
- Nach Beendigung des Befüllvorganges entleeren Sie den Schneckenkanal
- Eventuell vorhandenen Befülldeckel schließen



Abbildung 2.1: Beispiel für dosiertes Befüllen

Diese Schritte sind allgemein gültig und können aufgrund der örtlichen Voraussetzungen auch in etwas abgeänderter Form angewandt werden. Die Reihenfolge ist aber unbedingt einzuhalten.

### 3 BRENNSTOFFE

#### 3.1 Zulässige Brennstoffe - Holzhackschnitzel

Holzhackschnitzel für nichtindustrielle Verwendung mit geringem Feinanteil gemäß EN 14961-1/4 gemäß folgender Spezifikation:

- Eigenschaftsklasse A1, A2, B1
  - G30 bzw. G50 gemäß ÖNORM M7133
- Partikelgröße P16B, P31,5 und P45A
- Wassergehalt min. 15% bis max. 40%
- Aschegehalt: <1,0 (A1), <1,5 (A2), <3,0 (B1) m-%
- Heizwert im Anlieferungszustand > 3,1 kWh/kg
- Schüttdichte BD im Anlieferungszustand > 150 kg/m<sup>3</sup>

Die Eigenschaftsklassen A1 und A2 stellen erntefrisches Holz und chemisch unbehandelte Holzurückstände dar. A1 enthält Brennstoffe mit geringerem Aschegehalt, was auf keine oder wenig Rinde hinweist und Brennstoffe mit geringerem Wassergehalt, während Klasse A2 einen geringfügig höheren Aschegehalt und/oder Wassergehalt aufweist. B1 erweitert Herkunft und Quelle von Klasse A und schließt weitere Materialien, wie z.B. Kurzumtriebs-Plantagenholz, Holz aus Gärten und Plantagen usw., sowie chemisch unbehandeltes Industrie-Restholz ein. Eigenschaftsklasse B2 umfasst auch chemisch behandeltes Industrie-Restholz und Gebraucht-holz.

Das verwendete Holz muss grundsätzlich in natürlicher, unbehandelter Form vorliegen.

**Fremdkörper, wie Steine oder Metallteile, dürfen nicht in die Anlage eingebracht werden!**

Bei Befüllung von nicht geeigneten Brennstoffen können Betriebsstörungen oder Folgeschäden auftreten. Mögliche Folgeschäden:

- Beschädigung der Schneckenwendel
- Beschädigung der Steuerung, sowie auch der Motoren

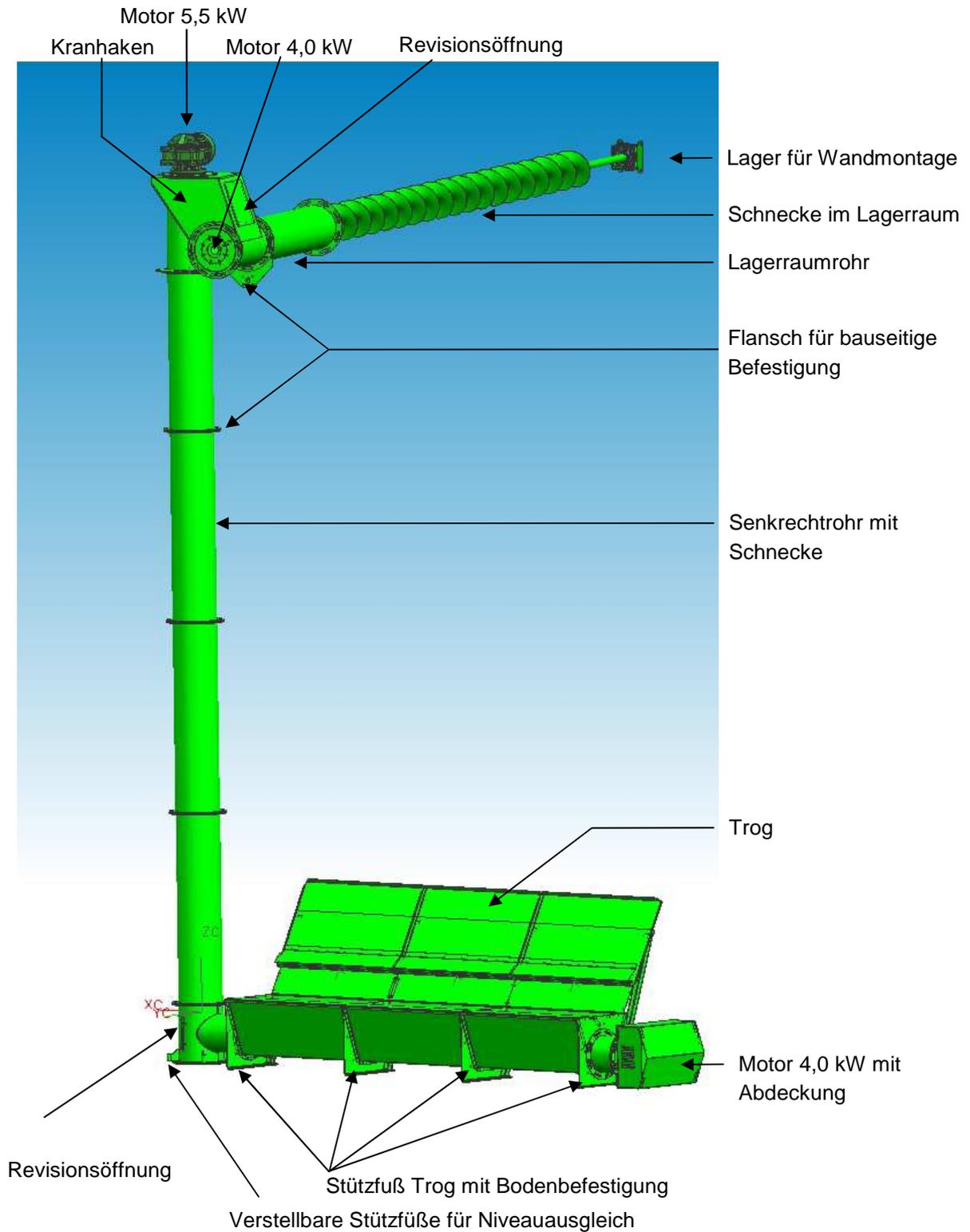
#### 3.2 Maximale Hackgutgröße

Maße, EN 15149-1			
P-Klasse	Hauptanteil (Massenanteil mindestens 75%) mm <sup>a</sup>	Feingutanteil (<3,15 mm) m-%	Grobanteil (m-%), Maximallänge der Partikel (mm), größter Querschnitt (cm <sup>2</sup> )
P 16B	$3,15 \leq P \leq 16$	$\leq 12$	$\leq 3 \% > 45 \text{ mm}$ und alle < 120 mm Querschnitt der übergroßen Partikel < 1 cm <sup>2</sup>
P31,5	$8 \leq P \leq 31,5$	$\leq 8$	$\leq 6 \% > 45 \text{ mm}$ und alle < 120 mm Querschnitt der übergroßen Partikel < 2 cm <sup>2</sup>
P45	$8 \leq P \leq 45$	$\leq 8$	$\leq 6 \% > 63 \text{ mm}$ und höchstens 3,5% > 100 mm, alle < 120 mm Querschnitt der übergroßen Partikel < 2 cm <sup>2</sup>

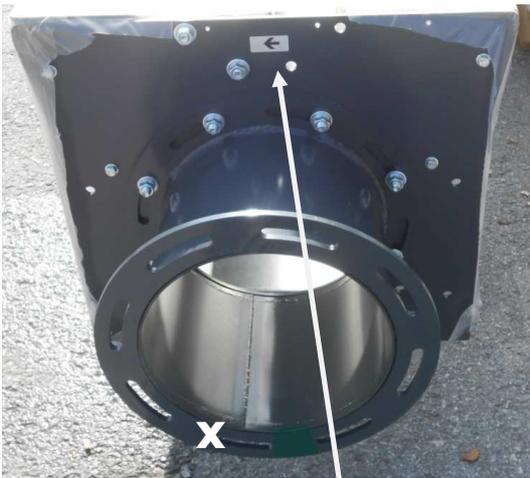
<sup>a</sup> Die numerischen werte (P-Klasse) der Maße sind auf die Partikelgrößen (Massenanteil mindestens 75%) bezogen, die durch die angegebene Sieböffnungsgröße von runden Öffnungen (EN 15149-1) passen.

Ist bei Bestellung ein anderer Brennstoff benannt und dieser auch ausdrücklich in der Auftragsbestätigung vermerkt, so ist die Anlage auch mit diesem Brennstoff zu betreiben.

# 4 ANLAGENAUFBAU



## Montagehinweis für Schneckenrog



Der Trog wird mit einem Pfeil, der die Drehrichtung der Schnecke anzeigt, markiert. Bei Doppelanlagen werden die Schnecken zusätzlich mit einer Farbe (siehe Markierung „x“) gekennzeichnet.



- Motoren in Sternausführung anschließen!
- Jedoch Typenschild bzw. Schaltschema vom Motor beachten!

## Wartungsplan (Kundenseitige Inspektion)

- Motor muss auf Ölaustritt überprüft werden (jährlich).
- Schnecken und Rohre müssen auf etwaigen Verschleiß überprüft werden (Sichtprobe, bei jeder Befüllung).
- Das Lager muss am vorgerichteten Nippel geschmiert werden (Halbjährlich).

## 5 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Herstelleradresse: **HERZ Energietechnik GmbH**  
**Herzstraße 1, 7423 Pinkafeld**  
**Österreich/Austria**

Bezeichnung der Maschine/des Produktes: **Senkrechtbefüllsystem**

Hiermit erklären wir, dass die oben bezeichnete Maschine / das oben bezeichnete Produkt mit den einschlägigen Bestimmungen der folgenden EG-Richtlinien konform ist. Die Konformität wird durch die vollständige Einhaltung der folgenden Normen nachgewiesen:

EU – Richtlinie	Angewendete Norm
<b>2006/95/EG</b> Niederspannungsgeräteverordnung	EN – 60335 – 1 / A2:06 EN – 60335 – 2-102
<b>305/2011</b> Bauprodukte	IEC 61000 – 6 3/4:07 IEC 61000 – 6 1/2:05
	ISO 14121 EN 13849-1
	EN – 303 - 5 TRVB H 118
	ÖNORM EN ISO 12100:2012 12 01

**Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:**

**HERZ ENERGIETECHNIK GMBH**  
A-7423 Pinkafeld, Herzstraße 1  
Tel.: ~~+43 (0)3357 42 84 0~~  
Fax: +43 (0)3357 / 42 84 0-190

Pinkafeld, November 2013

**DI Dr. Morteza Fesharaki - Geschäftsführer**

## 5.1 Konformitätserklärung – Schaltkasten



Quality Safety Environmental Mgmt of ETA S.p.A

moduli: DICHIARAZIONE CASSE

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**  
**DECLARATION OF CONFORMITY**



ETA S.p.A.  
 Via Monte Barzaghino 6  
 22035 CANZO (CO) Italy

dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:  
 declares on its responsibility, that the product:

**Casse in acciaio verniciato e acciaio inossidabile, con porta trasparente, porta cieca e doppia porta**  
**Boxes in carbon steel painted and stainless-steel,**

**ST, STX, con grado di protezione degree of protection IP66, IK10**

**ST doppia porta e STP double door boxes and glazed door boxes IP55, IK10 (IP66 su richiesta on request)**

È CONFORME alle seguenti direttive e norme armonizzate:

to which this declaration relates, is in conformity with the following directives and standards or other normative document(s):

- **IEC 62208 :2002 (CEI EN 62208: 2005)**

in base a quanto previsto dalle Direttive:2006/95/CE (ex Direttiva 73/23/CEE)  
 following the provisions of the Directives: 2006/95/CE (old directive 73/23/CEE)

- **Direttiva 94/9/CEE/ATEX**  
 Directive 94/9/CEE/ATEX

considerato "componente" nel senso dell'Articolo 1, paragrafo 3(c) della Direttiva, è stato sottoposto alla procedura di valutazione relativa al controllo di fabbricazione interna (di cui all'Allegato VIII) ed è conforme alle disposizioni della Direttiva ATEX applicabili al gruppo di apparecchi :

considered as a component, according to Art.1 /3c, was submitted to the control procedure of the Production by TÜV-Rheinland (ref. VIII) and is in compliance with the ATEX directive related to

**II, non elettrici per industria elettrica ed elettronica, categoria 2GD c (zona 1,2,21,22)**  
**II, not electric components, for electronic and electrothechnical Industry category 2GD c**  
 (areas 1,2,21,22)

Altre norme armonizzate applicate per Atex:

Standards:

EN 62208 :2003  
 EN 50281-1-1 :1998  
 EN13463-1:2001  
 EN13463-5:2003

Fascicolo Tecnico ETA n°:

Technical document catalogued by ETA S.p.a. with the number:

AT 03/01

Ricevuta di deposito del fascicolo tecnico n°:

Technical document catalogued by the Notified Body with the number:

968/Ex-Ab 344/03

ATEX Notified Body 0035 : TÜV Anlagentechnik GmbH , Am Grauen Stein - D-51105 Colonia



Quality Safety Environmental Mgmt of ETA S.p.A

moduli: DICHIARAZIONE CASSE

E' CONFORME alle seguenti norme o standard e presenta le seguenti marcature:  
 IS IN COMPLIANCE with the following standards or other normative document(s) and presents marks:



Canadian and USA Underwriters Laboratories

file n°E154776 in accordo agli standard americani UL508A e UL50 e standard canadesi C22.2 n° 14-95 e CAN/CSA-C22.2 N°94-M91, classificato come TYPE 12, Type 4 (solo per casse ST) Type4x(solo per casse STX).

file n° E154776, according to the American standard UL508A and Canadian Standard classified as type 12, type4 (for ST) 4x (for STX)

Categoria : Industrial control panel

Categoria di prodotto : NITW



Canadian Standard Association

report n° LR 78156-1 rev. 4 in accordo allo standard CAN/CSA - C22.2 n° 14-M91 Industrial Control Equipment

Report n° LR 78156-1 rev. 4, according to CAN/CSA - C22.2 n° 14-M91 Industrial Control Equipment

Categoria : Industrial control equipment, Special Purpose Enclosure



TÜV (Rheinland/Berlin-Brandenburg)

Certificato n° R60016982 in accordo alla norma EN62208; classificato come IP66 (ST doppia porta e STP IP55) e IK10. Su richiesta anche IP66 per ST doppia porta e STP

Certification n° R60016982, according to EN62208; classified as IP66 (IP 55 for ST double door and glazed door) IK10

On request IP66 for ST double door and glazed door.



Registro Italiano Navale

Certificato n° ELE43103CS in accordo alle norme per la classificazione delle navi. – Parte C – Macchinari, Impianti e Protezione contro gli incendi. – cap.3; sez6 Tab1, punto 12.

Certificate n° ELE43103CS according to Rules for the classification of ships.- Part C-Machinery,systems, and fire protection.- Ch3,sect6,Table1,item 12.

SI PRECISA CHE :  
 WE SPECIFY THAT

Ogni modifica strutturale sul prodotto può alterarne la conformità .

In presenza di aperture, l'utente deve ripristinare il grado di protezione dichiarato dal produttore, altrimenti il prodotto viene declassato (per il grado di protezione type fare riferimento alla tabella 19.2 dello standard statunitense UL508, mentre per il grado IP fare riferimento alla norma europea EN60439-1)

Every structural modifications on the product may change the conformity of product. In presence of openings , the customer must restore the protection degree (for the type ref. to the table n°19.2 of the standard UL508a , for IP degree protection ref. to the standard EN60439-1).

Quality Safety Environmental Mgmt  
 Tessari Barbara

## 5.2 Konformitätserklärung – Motoren

Sede operativa ed amm.va:  
Via Quattro Passi 1/3  
41043 Formigine (MO) Italy  
Tel. +39 059 579700  
Fax +39 059 579710  
italy@motovario-group.com  
www.motovario-group.com

Logistica e spedizioni:  
Via Giardini 45 - 41042  
Ubersetto di Fiorano (MO) Italy  
Tel. +39 0536 843702  
Fax +39 0536 920672  
spedizioni@motovario.it



### Dichiarazione di Conformità Declaration of Conformity



MOTOVARIO S.p.A  
Via Quattro Passi 1/3, 41043 Formigine (MO) Italy

dichiara con la presente che

**I Prodotti:** motori elettrici asincroni trifase e monofase  
serie T, TB, D, DB, S, SB, HSE, HSEB  
altezze d'asse 63, 71, 80, 90, 100, 112, 132

sono conformi alle seguenti

**Norme Costruttive Armonizzate:**

EN 60034-1 (IEC 34-1)  
e quindi corrispondono a quanto previsto dalla Direttiva  
Bassa Tensione 2006/95/CE.

**Informazioni aggiuntive:**

I motori elettrici sono tutti provvisti di marcatura CE.  
La progettazione dei motori, considerati come componenti,  
è conforme ai requisiti di :

- Direttiva EMC 2004/108/CE riguardante le caratteristiche intrinseche relative all'emissione e ai livelli di immunità;
- Direttiva 2002/95/CE RoHS riguardante la limitazione dell'uso di sostanze dannose negli equipaggiamenti elettrici ed elettronici.

**Certificato di Incorporazione (Direttiva 2006/42/CE allegato II – B):**

I motori suddetti non devono essere messi in funzione fintantoché i macchinari ai quali sono stati incorporati non siano stati dichiarati conforme alla Direttiva Macchine.

Formigine, 07/01/2010

Hereby declares that

**The products:** 3-Phase & 1-Phase Induction Motors  
series T, TB, D, DB, S, SB, HSE, HSEB  
centre heights 63, 71, 80, 90, 100, 112, 132

are in conformity with provisions of the following

**Harmonised Standard:**

EN 60034-1 (IEC 34-1)  
and therefore comply with the provision of Low Voltage  
Directive 2006/95/EC.

**Additional Information:**

All the electric motors are provided with "CE" mark;  
By design, the electric motors considered as components,  
comply with the requirements of:

- EMC Directive 2004/108/EC regarding the intrinsic characteristics to emission and immunity levels;
- RoHS Directive 2002/95/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

**Certificate of Incorporation (Directive 2006/42/CE Annex II, Sub B):**

The electric motors above must not be put into service until the machinery into which they have been incorporated have been declared in conformity with the Machinery Directive.

Direzione Generale - General Manager

Maurizio Negro

QL0105 rev. 6

Sede operativa ed amm.va:  
Via Quattro Passi 1/3  
41043 Formigine (MO) Italy  
Tel. +39 059 579700  
Fax +39 059 579710  
italy@motovario-group.com  
www.motovario-group.com

Logistica e spedizioni:  
Via Giardini 45 - 41042  
Ubersetto di Fiorano (MO) Italy  
Tel. +39 0536 843702  
Fax +39 0536 920672  
spedizioni@motovario.it



## Dichiarazione di Incorporazione di quasi-macchina Declaration of partly completed machinery incorporation

**MOTOVARIO S.p.A.**

Dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità la conformità dei seguenti prodotti  
*Hereby declares under its exclusive responsibility the conformity of the following products:*

Riduttori e Motoriduttori series: H – B – S – NMRV – NMRL – NMRV-P – SW – SWL – R – SH – PC  
(la presente dichiarazione vale anche per la serie riduttori compatti)

*Gear units and geared motor units series: H – B – S – NMRV – NMRL – NMRV-P – SW – SWL – R – SH – PC  
(this declaration is valid also for the compact gear units series)*

Variatori e Motovariatori serie: S – TX  
*Speed variators and Motovariators series: S – TX*

Variariduttori e Motovariariduttori serie: SR – VH  
*Gearvariators and Motovariator-Gear reducers: SR – VH*

fino alla commessa di produzione n°  
*until the production order n°*

5590217

Destinazione d'uso prevista: impianti/macchinari ad uso civile o industriale  
*Intended use : plants/equipments for civil or industrial use*

È fatto divieto alla quasi-macchina oggetto della presente dichiarazione di essere messa in servizio prima che la macchina in cui sarà incorporata o con cui verrà assemblata sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE  
*The partly completed machinery of the present declaration is forbidden from being started until the machine in which it will be incorporated or which will be assembled, has been declared in conformity with the 2006/42/CE Rule.*

Sono stati applicati e rispettati i seguenti requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute dell'allegato I della Direttiva 2006/42/CE: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.6 (se presenti sistemi di comandi elettronici), 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.1, 1.4.2.1, 1.5.1 (se presenti equipaggiamenti elettrici), 1.5.2, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.11 (solo per conformità alla Direttiva sotto riportata 2004/108/CE nei casi previsti), 1.6.1, 1.6.4, 1.7.1, 1.7.2, 1.7.3, 1.7.4, 2.1.1

*The following essential safety and health care requirements from enclosure I of the 2006/42/CE Rule, were applied and respected: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.6 (where electronic control systems are set), 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.1, 1.4.2.1, 1.5.1 (where electrical equipments are set), 1.5.2, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.5.9, 1.5.11 (only for compliance with the 2004/108/CE Rule below, where provided), 1.6.1, 1.6.4, 1.7.1, 1.7.2, 1.7.3, 1.7.4, 2.1.1*

- L'azienda firmataria della presente DICHIARA sotto la sua esclusiva responsabilità che la quasi-macchina a cui la presente dichiarazione si riferisce, se presenti equipaggiamenti elettrici, è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2004/108/CE (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica)  
*The undersigned Company hereby DECLARES under its exclusive responsibility that the partly completed machinery to which this declaration relates, where electrical equipments are set, meets the requirements of the 2004/108/CE Rule (Electromagnetic Compatibility Rule).*

L'azienda firmataria della presente si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina oggetto della presente dichiarazione, fatti salvi i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina. Le informazioni verranno trasmesse direttamente all'autorità nazionale che le ha richieste.  
*The undersigned Company is committed to provide, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant informations about the partly completed machinery covered by this declaration, except for the intellectual property rights of the partly completed machinery manufacturer. The informations will be transmitted directly to the national authority who have requested them.*

Direzione Generale - General Manager  
M. Negro

Formigine, 02/03/2010

La presente dichiarazione di incorporazione è stata redatta secondo quanto indicato nell'allegato II, punto B, della Direttiva 2006/42/CE  
*The present declaration of incorporation has been drafted as indicated in the enclosure II, point B, of the 2006/42/CE Rule.*

QL0201 rev. 0

### **Österreich/Austria**

Herz Energietechnik GmbH

Herzstraße 1

7423 Pinkafeld

☎ +43 (3357) / 42 84 0 – 0

☎ +43 (3357) / 42 84 0 – 190

✉ office-energie@herz.eu

### **Deutschland/Germany**

Herz Armaturen GmbH

Fabrikstraße 76

D-71522 Backnang

☎ +49 (7191) 9021 – 0

☎ +49 (7191) 9021 – 79

✉ verkauf@herz-armaturen.de

